

Festival de Órgão MADEIRA

MADEIRA ORGAN FESTIVAL

[ENTRADA LIVRE]
[FREE ADMISSION]

fm
festivais
culturais
da madeira

9 (18)
'OUT OCT
2015

www.festivaldeorgaodamadeira.com

ORGANIZAÇÃO / PROMOTERS
Secretaria Regional da Economia, Turismo e Cultura
Direção Regional da Cultura

COORDENAÇÃO / COORDINATION
Carina Bento

DIREÇÃO ARTÍSTICA / ARTISTIC DIRECTION
João Vaz

PRODUÇÃO / PRODUCTION
ed:ic:arte

COORDENAÇÃO / COORDINATION
Francisco Faria Paulino

ASSISTÊNCIA AOS INSTRUMENTOS / ASSISTANT ORGAN BUILDER
Dinarte Machado

PRODUÇÃO EXECUTIVA / EXECUTIVE PRODUCTION
Alicia Lira
Analisia Branco
Fábio Andrade
Luísa Gouveia
Sofia Paulino

TRADUÇÃO / TRANSLATION
David Cranmer
Ivan Moody

ASSESSOR DE IMPRENSA / PRESS OFFICER
António Mesquita

DESIGN
José Brandão | Susana Brito
[ATELIER B2]

IMPRESSÃO / PRINTING
O Liberal, Funchal

TEXTOS (ÓRGÃOS) / TEXTS (ORGANS)
Dinarte Machado, Gerhard Doderer
Órgãos das Igrejas da Madeira

FOTOGRAFIA (ÓRGÃOS) / PHOTOGRAPHS (ORGANS)
Roberto Pereira - DRAC
Dinarte Machado

TIRAGEM / PRINT RUN
2000 exemplares / 2000 copies

AGRADECIMENTOS / ACKNOWLEDGMENTS
Diocese do Funchal
Igreja de São João Evangelista (Colégio)
Sé Catedral
Igreja de Nossa Senhora da Luz (Ponta do Sol)
Igreja de Santa Luzia
Igreja de São Pedro
Igreja e Convento de Santa Clara
Recolhimento do Bom Jesus
Igreja de São Martinho
Igreja de Nossa Senhora da Conceição (Machico)
Universidade da Madeira



09'OUTOCT Sexta-feira Friday 21h30 9.30 p.m.
IGREJA DE CHURCH OF SÃO JOÃO EVANGELISTA [Colégio]
Olivier Latry, órgão / organ

≈ **Anónimo** (manuscrito de / manuscript of Suzanne Van Soldt, 1599)

- × Quatro danças flamengas / Four Flemish Dances
I. *Allemande Loreyne*
II. *Almande Brun Smeedelyn*
III. *Almande de La nonette*
IV. *Almande de symmerman*

≈ **Dieterich Buxtehude** (1637-1707)
× Passacalha em ré menor / Passacaglia in D minor

≈ **Johann Caspar Kerll** (1627-1693)
× Capriccio cucu

≈ **Jon Laukvik (n.1952)**
× MM [para órgão e electrónica / for organ and electronics]

≈ **André Raison** [c.1640-1719]
× Trio en passacaille [*Messe du 2º ton*]

≈ **François Couperin**
× Offertoire sur les grands jeux [*Messe des Paroisses*]

≈ **James Moberley** (n.1954)
× Critical Mass [para órgão e electrónica / for organ and electronics]

≈ **Jehan Alain** (1911-1940)
× Postlude pour l'office des complies

≈ **Bert Matter** (n. 1937)
× Fantasia sobre *Une jeune fillette*

≈ **Johann Sebastian Bach** (1685-1750)
× Passacalha e fuga em dó menor / Passacaglia and Fugue in C minor

≈ **Olivier Latry** (n.1961)
× Improvisação sobre um tema dado pelo público / Improvisation on a theme given by the audience



10'OUTOCT Sábado Saturday 21h30 9.30 p.m.
SÉ CATEDRAL FUNCHAL'S CATHEDRAL
André Bandeira, órgão / organ
Coro Juvenil da DRE / Educação Artística / DRE Youth Choir / Artistic Education
Zélia Ferreira Gomes, direção / direction

≈ **Louis-Nicolas Clérambault** (1676-1749)
× Suite du premier ton [alternada com o Magnificat de 1º tom / alternating with the Magnificat in the first tone]
Grand plein jeu
Fugue
Duo
Trio
Basse et dessus de trompette
Dialogue sur les grands jeux

≈ **Johann Sebastian Bach** (1685-1750)
× Prelúdio e fuga em lá menor / Prelude and Fugue in A minor BWV 543
× Prelúdio de coral / Choral prelude
Meine Seele erhebet den Herrn BWV 648

≈ **Antonin Dvořák** (1841-1904)
× Ave Maria, Op.19b

≈ **Léon Boëllmann** (1862-1897)
× Prière à Notre-Dame [*Suite Gothique*, Op. 25]

≈ **Flor Peeters** (1903-1986)
× Flos Carmeli, Op. 89a
× Toccata, fuga e hino sobre / Toccata, Fugue and Hymn on *Ave maris stella* Op. 28



11'OUTOCT Domingo Sunday 18h00 6.00 p.m.
IGREJA DA CHURCH OF NOSSA SENHORA DA LUZ
(Ponta do Sol)

12'OUTOCT Segunda-feira Monday 21h30 9.30 p.m.
RECOLHIMENTO DO HOSPICE OF BOM JESUS
Ludovice Ensemble
Lília Slavny, violino barroco / baroque violin
Diana Vinagre, violoncelo barroco / baroque cello
Fernando Miguel Jalôto, órgão e direção / organ and direction

≈ **Pietro Paolo Capellini** (séc. XVII)
× Sonata a violino e baixo [P-Cug MM 63]
Adagio
Allegro
Adagio
Allegro

≈ **Tomaso Albinoni** (1671-1751)
× Sonata Op. VI no 6 [P-Cug MM 63]
Grave Adagio
Allegro
Adagio
Allegro

≈ **Anónimo** (Alemanha, séc. XVII)
× Fuga e Ária com 6 variações [P-Cug MM 63]

≈ **Michele Mascitti** (1664-1760)
× Sonata a violino e baixo, Op. 1 nº 1 [P-Cug MM 62 / Sonate a violino solo col violone o cimbalo, 1704]
Adagio
Allegro
Allegro
Adagio
Allegro assai

≈ **Carl'Ambrógio Lonati** (1645-c.1710)
× Sonata a violino e baixo [P-Cug MM 63]
Adagio
Presto
Adagio
Presto
Vivace
Adagio
Allegro

≈ **Carlos Seixas** (1704-1742) e **Anónimos** (Portugal/Itália, séc. XVIII)
× 4 obras para violino e baixo [P-Cug MM 57 & MM 63]
Sonata
[Allegro]
[Sonata: Adagio - Allegro]
Menuet

≈ **Alessandro Scarlatti** (1660-1725)
× 3 obras para tecla [P-Cug MM 60]

≈ **Arcangelo Corelli** (1653-1713)
× Sonata Op. V no 5 [P-Cug MM 63]
Adagio
Allegro
Adagio
Allegro
Allegro



13'OUTOCT Terça-feira Tuesday 11h00 11.00 a.m.
IGREJA DE CHURCH OF SÃO PEDRO

13'OUTOCT Terça-feira Tuesday 12h00 12.00 p.m.
SÉ CATEDRAL FUNCHAL'S CATHEDRAL
João Vaz
Dinarte Machado
Visita comentada aos órgãos / guided tour to the organs

A presença inglesa
The English presence



13'OUTOCT Terça-feira Tuesday 18h00 6.00 p.m.
SALA DO PÁTIO, REITORIA DA UMA
PATIO ROOM, RECTORY OF THE UNIVERSITY OF MADEIRA
Pe. Ignácio F. Rodrigues
Dinarte Machado
João Vaz
Conferência / lecture

O órgão na Região Autónoma da Madeira
The organ in the Autonomous Region of Madeira

14'OUTOCT Quarta-feira Wednesday 21h30 9.30 p.m.
IGREJA DE CHURCH OF SANTA LUZIA
Ann Elise Smoot, órgão / organ



- ∞ **Thomas Arne** (1710-1778)
 - × Concerto I (Introduction and Fugue)
[Six Favourite Concertos, for the Organ, Harpsichord, or Piano Forte]
- ∞ **John James** (m. 1745)
 - × Voluntary em mi menor / in E minor
- ∞ **William Byrd** (c.1540-1623)
 - × Miserere in 3 Parts
- ∞ **Peter Maxwell Davies** (n. 1934)
 - × Reliqui Domum Meum
- ∞ **Alan Gibbs** (n. 1932)
 - × Peacehaven Preludes
I - Exuberance
IV - Meditation on a French Tune
III - Calypso
- ∞ **John Stanley** (1712-1786)
 - × Voluntary I em dó maior / in C major [op. 5]
- ∞ **Joanna Marsh** (n. 1970)
 - × Four musical clocks
I - The White Rabbit's Pocket Watch
III - Midnight Sunshine
IV - At the Twelfth Strike
- ∞ **William Russell** (1777-1813)
 - × Voluntary II
[Twelve Voluntaries for the Organ or Piano Forte]
- ∞ **Samuel Sebastian Wesley** (1810-1876)
 - × Canção coral e fuga / Choral Song and Fugue

15'OUTOCT Quinta-feira Thursday 21h30 9.30 p.m.
IGREJA DE CHURCH OF SÃO JOÃO EVANGELISTA [Colégio]
Élio Carneiro, grande órgão / great organ*
Sérgio Silva, órgão de coro / choir organ**



- ∞ **Johann Sebastian Bach** (1685-1750)
 - × Prelúdio de coral / chorale prelude
*Aus tiefer Not schrei ich zu dir BWV 686**
 - × Prelúdio de coral / chorale prelude
*Aus tiefer Not schrei ich zu dir BWV 687***
 - × Prelúdio de coral / chorale prelude
*Allein Gott in der Höh sei Ehr BWV 676**
 - × Fughetta *Allein Gott in der Höh sei Ehr BWV 677***
 - × Prelúdio de coral / chorale prelude
*Wir gläuben all an einen Gott BWV 680**
 - × Fughetta *Wir gläuben all an einen Gott BWV 681***
 - × Prelúdio de coral / chorale prelude
*Christ, unser Herr, zum Jordan kam BWV 684**
 - × Prelúdio de coral / chorale prelude
*Christ, unser Herr, zum Jordan kam BWV 685***
 - × Prelúdio de coral / chorale prelude
*Vater unser im Himmelreich BWV 682**
 - × Prelúdio de coral / chorale prelude
*Vater unser im Himmelreich BWV 683***
 - × Prelúdio de coral / chorale prelude
*Jesus Christ, unser Heiland BWV 688**
 - × Fuga sobre *Jesus Christ, unser Heiland BWV 689***
 - × Sinfonia da Cantata / from the Cantata
Wir danken dir, Gott BWV 29
[arranjo para 2 órgãos de / arrangement for 2 organs by Sérgio Silva]



16'OUTOCT Sexta-feira Friday 21h30 9.30 p.m.
IGREJA DE CHURCH OF SÃO MARTINHO
CanteChão
João Moreira, tenor
Manuel Rebelo, barítono / baritone
Sérgio Silva, baixo / bass
João Vaz, órgão / organ

- ∞ **Tradicional (Alentejano) / Traditional from the Alentejo**
 - × Quinta-feira de Assunção
- ∞ **Anónimo / Anonymous** [Buxheimer Orgelbuch, séc. XV / 15th c.]
 - × Português
- ∞ **Leonin** (c.1150-1201)
 - × Haec dies
- ∞ **António Carreira** (a.1530-a.1594)
 - × Fantasia em ré
 - × Tiento com cantus firmus
 - × Fantasia em Lá-Ré
- ∞ **Anónimo / Anonymous** [Cancioneiro de Palacio, séc. XVI / 16th c.]
 - × Ay, Santa María
- ∞ **Manuel Rodrigues Coelho** (c.1555-1635)
 - × Kírios de 1º tom
[alternado com cantochão / alternated with plainchant]

- ∞ **Tradicional** [Córsega]
 - × Beata viscera
- ∞ **Frei Domingos de São José** [séc. XVII / 17th c.]
 - × Obra de 5º tom
- ∞ **Anónimo / Anonymous** [Cancioneiro de Palacio, séc. XVII]
 - × ¡Oh Reyes Magos benditos!
- ∞ **Francisco Correa de Arauxo** (1584-1654)
 - × Glosas sobre el canto llano de la Inmaculada Concepción
[Facultad Organica, 1626]
- ∞ **Tradicional (Alentejano) / Traditional from the Alentejo**
 - × Entrai, pastores, entrai
- ∞ **Pedro de Araújo** [séc. XVII]
 - × Obra de passo solto de 8º tom
- ∞ **Filipe da Madre de Deus** (c.1630-1687)
 - × Salve Regina

17'OUTOCT Sábado Saturday 21h30 9.30 p.m.
IGREJA DE CHURCH OF NOSSA SENHORA DA CONCEIÇÃO (Machico)
Sérgio Silva, órgão / organ



- ∞ **Antonio de Cabezón** (1510-1566)
 - × Diferencias sobre la Gallarda Milanesa
- ∞ **António Carreira** (c.1530-c.1594)
 - × Canção
- ∞ **Manuel Rodrigues Coelho** (c.1555-c.1635)
 - × Kyrios do primeiro tom por de la sol re
- ∞ **Sebastian Aguilera de Heredia** (c.1561?-1627)
 - × Obra de 8º tono alto: Ensalada
- ∞ **Francisco Correa de Arauxo** (1584-1654)
 - × Tiento de medio registro de dos triples de septimo tono
- ∞ **Pablo Bruna** [1611-1679]
 - × Tiento de 2º tono por Ge sol re ut "Sobre la letanía de la Virgen"
- ∞ **Pedro de Araújo** [fl.1663-1705]
 - × Tiento do 2º tom
- ∞ **Diogo da Conceição** [Século XVII]
 - × Batalha de 5º tom
- ∞ **Juan Cabanilles** (1644-1712)
 - × Corrente italiana
- ∞ **Carlos Seixas** (1704-1742)
 - × Sonata para órgão em sol maior / Sonata for organ in G major
- ∞ **Marcos Portugal** [1762-1830]
 - × Sonata para órgão / Sonata for organ



18'OUTOCT
Domingo Sunday 18h00 6.00 p.m.
IGREJA E CONVENTO DE CHURCH AND CONVENT OF SANTA CLARA
Lorenzo Ghielmi, órgão e cravo / organ and harpsichord
Vittorio Ghielmi, viola da gamba



- ∞ **Domenico Zipoli** (1688-1726)
 - × Sonata in ré minore [com material composto originariamente por Arcangelo Corelli] / Sonata in D minor [on material originally composed by Arcangelo Corelli]
Preludio
Allegro
Adagio
Allegro
- ∞ **Bernardo Pasquini** (1637-1710)
 - × Variazioni per il paggio tedesco
 - × Toccata con lo scherzo del cucco
 - × Passacagli per lo scozzese
- ∞ **Domenico Scarlatti** (1685-1757)
 - × Sonata em ré menor K 92

- ∞ **Karl Friedrich Abel** (1723-1787)
 - × Duas peças do caderno de improvisações
/ Two pieces from the notebook of improvisations
[Drexel Collection, Nova Iorque/New York]
Allegro moderato
Allegro
 - × Sonata em mi menor para viola da gamba e baixo contínuo / Sonata in E minor for viola da gamba and basso continuo
Siciliano
Allegro
Presto
- ∞ **Marin Marais** (1656-1728)
 - × Prélude
 - × Rondeau le bijou
- ∞ **Antoine Forqueray** (1671-1745)
 - × Le Carillon de Passy
 - × La Leclair
 - × Chaconne, la Buisson

